

فرم تقاضای

صدور

اجازه اقامت

[توضیح: جهت ایجاد هماهنگی ظاهری با فرم اصلی (آلمانی)،

آرایش این فرم از چپ به راست می باشد]

Persisch / Deutsch

مشخصات متقاضی:

نام خانوادگی			
(اختیاری) نام خانوادگی قبلی			
نام			
تاریخ تولد میلادی	محل تولد و کشور تولد		
جنسیت	<input type="checkbox"/> مرد	<input type="checkbox"/> زن	
تابعیت (ها)			
وضعیت تاهل	<input type="checkbox"/> فوت همسر در تاریخ _____ <input type="checkbox"/> طلاق از تاریخ _____ <input type="checkbox"/> متاهل با ثبت رسمی زندگی مشترک از تاریخ _____ <input type="checkbox"/> با همسر در یک منزل مشترک زندگی می کند <input type="checkbox"/> جدا از همسر زندگی می کند از تاریخ _____		
مشخصات مدرک هویتی شما	<input type="checkbox"/> هرگونه مدرک شناسایی غیره <input type="checkbox"/> کارت شناسایی <input type="checkbox"/> پاسپورت شماره _____ تاریخ پایان اعتبار _____ شهر یا روستا _____ پتک _____ خیابان _____		
محل سکونت در آلمان	<input type="checkbox"/> صاحب ملک یا خانه <input type="checkbox"/> آپارتمان <input type="checkbox"/> اردوگاه دسته جمعی <input type="checkbox"/> تک اتاق <input type="checkbox"/> هتل مساحت کل در اختیار شما (مترمربع) _____ تعداد اتاق های شما _____		
اطلاعات راجع به چگونگی سکونت شما			
آیا به جز مورد بالا محل سکونت دیگری هم در آلمان دارید؟	<input type="checkbox"/> خیر <input type="checkbox"/> (در این صورت نشانی آن را درج فرمایید) بلی		
آیا همزمان محل سکونت دیگری در خارج از آلمان نیز دارید؟	<input type="checkbox"/> خیر <input type="checkbox"/> (در این صورت نشانی آن را درج فرمایید) بلی		
علت/هدف خود از اقامت (یا ادامه اقامت) در آلمان را درج فرمایید	در صورت نیاز با توضیحات بیشتر		
چگونگی تامین هزینه زندگی (لطفاً اسناد مربوطه را پیوست فرمایید)	<input type="checkbox"/> شغل آزاد / خویش فرما <input type="checkbox"/> حق بیمه (نظیر سرمایه، اندوخته) <input type="checkbox"/> حقوق بازنشستگی <input type="checkbox"/> حقوق بیکاری نوع ۲ <input type="checkbox"/> درآمد کاری <input type="checkbox"/> کمک ویژه جوانان <input type="checkbox"/> کمک اجتماعی <input type="checkbox"/> پشتیبانی مالی توسط خانواده و یا هر شخص ثالث		
بیمه پوشش درمانی	نوع، میزان پوشش و شرکت بیمه <input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر		
آیا سوء سابقه دارید؟	مجازات _____ تاریخ حکم _____ نوع جرم _____ <input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر		
آیا هم اکنون به متهم به ارتکاب به جرم بوده و تحت پیگرد می باشید؟	<input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر		
به میزان چه مدت قصد اقامت در آلمان را دارید؟			
بدین وسیله تقاضای صدور / تمدید اجازه اقامت به مدت مندرج شده را دارم	<input type="checkbox"/> سال <input type="checkbox"/> ماه <input type="checkbox"/> روز		

# Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis

## Antragsteller(in)

Familienname					
ggf. Geburtsname					
Vorname(n)					
geboren am					in (Ort/Land)
Geschlecht	<input type="checkbox"/> männlich		<input type="checkbox"/> weiblich		
Staatsangehörigkeit(en)					
Familienstand	<input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> geschieden seit _____ <input type="checkbox"/> verwitwet seit _____ <input type="checkbox"/> verheiratet / Lebenspartnerschaft seit _____ und lebe <input type="checkbox"/> zusammen mit dem Ehegatten/Lebenspartner / der Ehegattin/Lebenspartnerin <input type="checkbox"/> von meinem Ehepartner/Lebenspartner / von meiner Ehegattin/Lebenspartnerin getrennt seit _____				
Angaben zu Ihrem Ausweispapier	<input type="checkbox"/> Reisepass <input type="checkbox"/> Personalausweis <input type="checkbox"/> sonstiges Ausweisdokument				
	Nummer			gültig bis	
Wohnort in Deutschland	Straße, Hausnummer, Ort				
Angaben zu Ihren Wohnverhältnissen	<input type="checkbox"/> Hotel <input type="checkbox"/> Einzelzimmer <input type="checkbox"/> Sammelunterkunft <input type="checkbox"/> Wohnung <input type="checkbox"/> Haus/Eigenheim				
	mit		Zimmer mit insges.		qm Wohnfläche
Haben Sie weitere Wohn- sitze in Deutschland?	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, und zwar in (Adresse bitte hier angeben)				
Haben Sie einen Wohnsitz im Ausland?	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, und zwar in (Adresse bitte hier angeben)				
Grund / Zweck des (weiteren) Aufenthalts in Deutschland	ggf. näher erläutern				
Sicherung des Lebens- unterhalts durch (bitte Nachweise beifügen)	<input type="checkbox"/> Arbeitseinkommen <input type="checkbox"/> Rente oder Pension <input type="checkbox"/> selbständige Erwerbstätigkeit <input type="checkbox"/> Arbeitslosengeld <input type="checkbox"/> Arbeitslosengeld II <input type="checkbox"/> Sonstiges (Vermögen, Ersparnisse) <input type="checkbox"/> Sozialhilfe <input type="checkbox"/> Jugendhilfe <input type="checkbox"/> Unterstützung durch Familienangehörige / Dritte				
Krankenversicherungs- schutz	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja      Art, Umfang, Unternehmen				
Sind Sie vorbestraft	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, wegen      Datum      Strafe				
Wird wegen des Ver- dachts auf eine Straftat gegen Sie ermittelt?	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, wegen				
Beabsichtigte Aufenthalts- dauer in Deutschland					
Ich beantrage die Aufent- haltserlaubnis zu erteilen / verlängern für	<input type="checkbox"/> Tage <input type="checkbox"/> Monate <input type="checkbox"/> Jahre				

<b>همسر و یا شریک رسمی زندگی</b>		اطلاعات این بخش ضروری می باشد، حتی اگر شخص مذکور در خارج از آلمان ساکن بماند	
		در آلمان سکونت دارد <input type="checkbox"/> در خارج از آلمان سکونت دارد <input type="checkbox"/> به همراه متقاضی به آلمان آمده است <input type="checkbox"/>	
نام خانوادگی			
نام (اصلاً) نام خانوادگی قبلی			
نام			
تاریخ تولد میلادی		کشور و شهر محل تولد	
تابعیت (ها)			
محل سکونت	خیابان	شهر یا روستا	کشور

<b>فرزندان</b>				اطلاعات این بخش ضروری می باشد، حتی اگر فرزند/فرزندان شما در خارج از آلمان ساکن بماند/بمانند	
				دارای ..... فرزند هستم <input type="checkbox"/> فرزندی ندارم <input type="checkbox"/>	
		فرزند نخست	فرزند دوم	فرزند سوم	
نام خانوادگی					
نام					
تاریخ و محل تولد					
جنسیت	<input type="checkbox"/> پسر <input type="checkbox"/> دختر	<input type="checkbox"/> پسر <input type="checkbox"/> دختر	<input type="checkbox"/> پسر <input type="checkbox"/> دختر	<input type="checkbox"/> پسر <input type="checkbox"/> دختر	<input type="checkbox"/> پسر <input type="checkbox"/> دختر
تابعیت					
محل سکونت					
باقی فرزندان را لطفاً در برگه ای جداگانه درج فرمایید					

<b>جهت متقاضیانی که به سن قانونی نرسیده اند</b>		هر شخص ثالث دیگری که دارای حق سرپرستی باشد	
	پدر	مادر	
نام خانوادگی			
نام			
تابعیت			
محل سکونت			
آیا نامبرده حق سرپرستی دارد؟	<input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر	
آیا متقاضی با نامبرده در یک منزل سکونت دارد	<input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر	<input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> خیر
مدرسه متقاضی	نام و نوع مدرسه	از تاریخ	تا تاریخ
			عنوان مدرک نهایی

<b>Ehegatte / Ehegattin / Lebenspartner(in)</b>		(Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Person im Ausland verbleibt)	
		<input type="checkbox"/> ist mit eingereist	<input type="checkbox"/> befindet sich im Ausland <input type="checkbox"/> befindet sich im Bundesgebiet
Familienname			
ggf. Geburtsname			
Vorname(n)			
geboren am		in (Ort/Land)	
Staatsangehörigkeit(en)			
Wohnort	Straße, Hausnummer, Ort, Land		

<b>Kinder</b>				(Angaben sind auch erforderlich, wenn Ihr Kind/Ihre Kinder im Ausland verbleibt/verbleiben)	
				<input type="checkbox"/> ich habe keine Kinder	<input type="checkbox"/> ich habe _____ Kinder
	Kind 1	Kind 2	Kind 3		
Name					
Vorname(n)					
Geburtsdatum, -ort					
Geschlecht	<input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich	<input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich	<input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich		
Staatsangehörigkeit					
Wohnort					
weitere Kinder bitte auf gesondertem Blatt					

<b>bei minderjährigen Antragstellern</b>	Vater	Mutter	sonstige sorgeberechtigte Person
Name			
Vorname(n)			
Staatsangehörigkeit			
Wohnort			
Sorgerecht	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	
Antragsteller(in) lebt in häusliche Gemeinschaft mit	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
Schulbesuch	Schule	von - bis	Abschluss

اطلاعات مربوط به اقامت در آلمان			
ورود به آلمان	تاریخ		
	<input type="checkbox"/> خیر <input type="checkbox"/> بلی <input type="checkbox"/> با ویزا؟		
	مرجع صادر کننده ویزا		
	اعتبار ویزا	از	تا
	هدف		
آیا قبلاً در آلمان بوده اید؟	<input type="checkbox"/> خیر <input type="checkbox"/> بلی، در مدت زمان مندرج در این جدول		
آیا قصد دارید مشغول به کار شوید؟	<input type="checkbox"/> خیر <input type="checkbox"/> بلی، نزد	کارفرما	عنوان شغل

مندرجات این بخش را فقط در صورتی که شامل حال شما باشد، تکمیل فرمایید			
تحصیل در دانشگاه	نام دانشگاه	رشته تحصیلی	زمان تخریبی پایان تحصیل
آموزش زبان آلمانی	نام آموزشگاه		سطح آموزشی
			<input type="checkbox"/> پیشرفته <input type="checkbox"/> متوسط <input type="checkbox"/> ابتدایی
	دوره زبان آموزی	نام امتحان نهایی زبان آموزی	
	از	تا	
جوانان متقاضی ویزای au pair و یا دانش آموزان میهمان	مشخصات خانواده میزبان		
احیاناً دلایل متفرقه جهت تقاضای اقامت			

پاسخ به مندرجات این بخش داوطلبانه می باشد			
تماس با متقاضی در طول روز جهت پاسخ به پرسش های احتمالی در آینده	تلفن	فکس	تلفن همراه (موبایل)
دین	لطفاً صحت زده با تکمیل فرمایید		
	<input type="checkbox"/> مایل به اعلام دین خود نیستم		
	<input type="checkbox"/> فاقد عقاید دینی و مذهبی می باشم		
	<input type="checkbox"/>		

Angaben zum Aufenthalt im Bundesgebiet	
Einreise nach Deutschland	Datum
	mit Visum? <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
	erteilt von
	gültig von bis
	Zweck
Ich habe mich bereits früher in Deutschland aufgehalten	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, und zwar in der Zeit von - bis in (siehe unten)
Arbeitsaufnahme beabsichtigt	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja, bei
	Arbeitgeber Tätigkeit

nur ausfüllen, wenn für Sie zutreffend		
Studium	Hochschule	Fachrichtung voraussichtliche Studiendauer bis
Sprachkurs	Sprachschule	Unterrichtsstufe <input type="checkbox"/> Grundstufe <input type="checkbox"/> Mittelstufe <input type="checkbox"/> Aufbaustufe
	Sprachkurs von - bis	Bezeichnung der abschließenden Sprachprüfung
Au Pair / Gastschüler	bei Familie	
ggf. weitere Antragsbegründung		

freiwillige Angaben			
Für evtl. Rückfragen tagsüber erreichbar unter	Telefon	Telefax	Mobil (Handy)
Religionszugehörigkeit	zutreffendes bitte ankreuzen		
	<input type="checkbox"/> ich will keine Angaben machen		
	<input type="checkbox"/> ich bin konfessionslos		
	<input type="checkbox"/>		

## تذکرات مهم

توضیح در راستای مراقبت از اطلاعات در هنگام اخذ مشخصات فردی، مطابق با ماده ۸۶ قانون اقامت (AufenthG):

آنگونه ادارات رسمی که وظیفه انجام امور مربوط به قانون اقامت آلمان به آنان محول شده، اجازه دارند در راستای اجرای قانون مذکور و با اجرای آیین نامه های مربوط به حقوق اتباع خارجی در سایر قوانین، اطلاعات شخصی افراد را اخذ نمایند، مشروط بر اینکه اخذ این دسته اطلاعات جهت انجام وظایف آنان در زمینه اجرای قانون مزبور و یا اجرای آیین نامه های مربوط به حقوق اتباع خارجی در سایر قوانین، ضروری باشد.

متقاضیان زیر ۱۶ سال:

هنگام تقاضای اقامت جهت افرادی که زیر سن قانونی بوده و هنوز به ۱۶ سال کامل نرسیده اند، حتما می بایستی **تمامی** افراد دارای حق سرپرستی (معمولا هم پدر و هم مادر) فرم را تکمیل نموده و همچنین امضا کنند. (ماده ۸۰ – بند ۴ قانون اقامت)

**خواهشمند است فرم تقاضا را به صورت کامل تکمیل فرمایید.**  
**فرم های ناقص یا منجر به عدم بررسی تقاضای شما شده و یا در فرایند بررسی تقاضا وقفه خواهند کرد.**

همکاران ما با کمال میل پاسخگوی پرسشهای شما خواهند بود

اگر نام خانوادگی شما با حروف لاتین A تا K آغاز می شود با شماره تلفن ۱۳۲۰ – ۹۷۷۳ / ۰۹۱۱ تماس حاصل فرمایید.  
اگر نام خانوادگی شما با حروف لاتین L تا Z آغاز می شود با شماره تلفن ۱۳۱۷ – ۹۷۷۳ / ۰۹۱۱ تماس حاصل فرمایید.

اینجانب بدین وسیله تضمین می کنم که تمامی اطلاعات مندرج در فرم بالا را با کمال دقت و کمال مطابقت با واقعیت، بدون کم و کسر تکمیل نموده ام. من راجع به این نکته آگاهی دارم که به کار گرفتن اطلاعات نادرست یا ناقص در هنگام تقاضای اقامت، قابل مجازات قضایی بوده و علاوه بر منجر شدن به پیگرد قانونی، می تواند باعث رد شدن تقاضا و همچنین اخراج از خاک آلمان گردد. (بندهای ۹۵ و ۵۵ قانون اقامت)

عکس متقاضی

(تاریخ و محل)

(امضای متقاضی - در مورد افراد زیر ۱۶ سال توسط افراد سرپرست امضا شود)

## Stellungnahme der Meldebehörde

Urschriftlich mit \_\_\_\_\_ Anlage(n) an das Landratsamt Fürth - Ausländerbehörde -

Der Antragsteller/die Antragstellerin ist hier unter der in diesem Antragsformular angegebenen Anschrift

seit \_\_\_\_\_ gemeldet

mit  Ehegatte  \_\_\_\_\_ Kind(ern).

Die Angaben stimmen mit dem Melderegister überein.

(Ort, Datum)

(Unterschrift)

Die Angaben dieses Antrags entsprechen inhaltlich dem Antragsformular der Rückseite!

## wichtige Hinweise

Datenschutzrechtlicher Hinweis gemäß § 86 Aufenthaltsgesetz (AufenthG) zur Erhebung personenbezogener Daten:

Die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden dürfen zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist.

**Informationen zum Datenschutz gem. Art. 13 DSGVO finden Sie unter:**

[www.landkreis-fuerth.de/datenschutzinfo](http://www.landkreis-fuerth.de/datenschutzinfo)

Die Informationspflichten für den Bereich Ausländerrecht kann im SG 32 und unter der im o. g. Link abrufbaren pdf.Datei Nr. 32.2 eingesehen werden.

Antragsteller(in) unter 18 Jahren:

**Bei minderjährigen Antragstellern, die noch nicht das 18. Lebensjahr vollendet haben, ist es zwingend erforderlich, dass alle sorgeberechtigten Personen (in der Regel beide Elternteile) den Antrag stellen und unterschreiben (§ 80 Abs. 4 AufenthG).**

**Den Antrag bitte vollständig ausfüllen. Unvollständig ausgefüllte Anträge können nicht bearbeitet werden bzw. führen zu einer Verzögerung der Bearbeitung.**

**Bei Rückfragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter gerne zur Verfügung!**

Anfangsbuchstabe Ihres Nachnamens zwischen A - J: unter Telefon 0911/9773-1320

Anfangsbuchstabe Ihres Nachnamens zwischen K - Sc: unter Telefon: 0911/9773-1374

Anfangsbuchstabe Ihres Nachnamens zwischen Sd - Z: unter Telefon: 0911/9773-1317

Ich versichere, die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Mir ist bekannt, dass die Benutzung unrichtiger oder unvollständiger Angaben bei der Beantragung einer Aufenthaltserlaubnis strafbar ist und neben einem Strafverfahren zur Ausweisung und Abschiebung führen kann (§§ 95, 55 AufenthG).

Lichtbild des Antragstellers /  
der Antragstellerin

\_\_\_\_\_  
(Ort, Datum)

\_\_\_\_\_  
(Eigenhändige Unterschrift bzw. der gesetzlichen Vertreter, wenn unter 18 Jahre)

## Stellungnahme der Meldebehörde

Urschriftlich mit \_\_\_\_\_ Anlage(n) an das Landratsamt Fürth - Ausländerbehörde -

Der Antragsteller/die Antragstellerin ist hier unter der in diesem Antragsformular angegebenen Anschrift

seit \_\_\_\_\_ gemeldet

mit  Ehegatte  \_\_\_\_\_ Kind(ern).

Die Angaben stimmen mit dem Melderegister überein.

\_\_\_\_\_  
(Ort, Datum)

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift)